

THE ARMY CADET LEAGUE OF CANADA

LA LIGUE DES CADETS DE L'ARMÉE DU CANADA



By-Law Eight Règlement Huit

Enacted April 17, 1999

Confirmed April 18, 1999

Approved August 25, 1999

Amended April 16, 2000,

April 8, 2001 and

April 6, 2002

Approved as Amended May 2, 2002

Amended March 29th, 2003

Amended March 27th, 2004

THE ARMY CADET LEAGUE OF CANADA
LA LIGUE DES CADETS DE L'ARMÉE DU CANADA

BY-LAW EIGHT - TABLE OF CONTENTS

ARTICLE 1 - GENERAL

	Section
Interpretations	1.01
Organization	1.02
Head Office	1.03
By-Laws	1.04
Branches	1.05
Corporate Seal	1.06
Official Coat of Arms	1.07
Official Flag	1.08
Official Badge	1.09
Regulations	1.10
Policies	1.11
Colonel Commandant	1.12
Honorary Appointments	1.13

ARTICLE 2 - MEMBERSHIP

Conditions of Membership	2.01
Privileges of Membership	2.02
Cessation of the Rights to Membership	2.03
Membership Dues	2.04
Member in Good Standing	2.05
Membership Cards	2.06
Life Membership	2.07
Charter Members	2.08
Membership Roll	2.09

ARTICLE 3 - BOARD OF GOVERNORS AND OFFICERS

	Section
Composition of Board of Governors	3.01
Powers	3.02
Remuneration	3.03
Removal of a Governor and Vacancy in the Board of Governors	3.04
National Council	3.05
Elections of Officers	3.06
Powers of the National Council	3.07
Executive Committee	3.08
Powers of the Executive Committee	3.09
Duties of the Officers	3.10
Other Powers and Duties	3.11
Executive Director and Duties	3.12
Execution of Contracts	3.13

ARTICLE 4 - MEETINGS

Annual and Special General Meetings	4.01
Matters to be Placed before the Meetings	4.02
Agenda - Annual General Meeting	4.03
Notices of Annual or Special General Meeting	4.04
Meetings of the Board or National Council	4.05
Meetings of the Executive Committee	4.06
Quorums	4.07
Majority Voting	4.08
Proxy to Vote	4.09
Meeting by Telephone	4.10
Rules of Order	4.11
Nominating Committee	4.12

ARTICLE 5 - BRANCHES

General	5.01
Recognition of a Branch	5.02
Branch Name	5.03
Management	5.04
Provincial Committee	5.05
Branch Responsibilities	5.06
Channels of Communication	5.07
Branch General Meeting	5.08

ARTICLE 6 – FINANCIAL

	Section
Financial Year	6.01
Auditor	6.02
Financial Powers of the Board of Governors	6.03
Indemnification	6.04

ARTICLE 7 - THE DISSOLUTION OR WINDING-UP OF THE LEAGUE

Wind-up of the League	7.01
-----------------------	------

**ARTICLE 8 - COMING INTO FORCE
AND REPEAL OF PREVIOUS BY-LAWS**

Coming Into Force	8.01
Repeal of Previous By-Laws	8.02

SCHEDULES

Coat of Arms of the League	Schedule 1
Official Flag of the League	Schedule 2
Official Badge of the League	Schedule 3

THE ARMY CADET LEAGUE OF CANADA
LA LIGUE DES CADETS DE L'ARMÉE DU CANADA

RÈGLEMENT HUIT - TABLE DES MATIÈRES

ARTICLE 1 - GÉNÉRALITÉS

	Section
Interprétations	1.01
Organisation	1.02
Siège social	1.03
Règlements	1.04
Divisions	1.05
Sceau de la corporation	1.06
Les armoiries officielles	1.07
Le drapeau officiel	1.08
Insigne officiel	1.09
Réglementations	1.10
Politiques	1.11
Colonel commandant	1.12
Nominations honorifiques	1.13

ARTICLE 2 - ADHÉSION

Conditions d'admission des membres	2.01
Privilèges d'adhésion	2.02
Cessation des droits d'adhésion	2.03
Frais d'adhésion	2.04
Membre en règle	2.05
Cartes de membre	2.06
Membres à vie	2.07
Membres fondateurs	2.08
Registre des membres	2.09

ARTICLE 3 – CONSEIL D'ADMINISTRATION ET AGENTS

	Section
Composition du Conseil d'administration	3.01
Pouvoirs	3.02
Rémunération (dans le texte, il y a également dépenses)	3.03
Cessation des fonctions d'un administrateur et poste vacant au sein de Conseil d'administration	3.04
Conseil national	3.05
Élections des officiers	3.06
Pouvoirs du Conseil national	3.07
Comité exécutif	3.08
Pouvoirs du comité exécutif	3.09
Fonctions des officiers	3.10
Autres pouvoirs et fonctions	3.11
Directeur exécutif et ses fonctions	3.12
Exécution des contrats	3.13

ARTICLE 4 - ASSEMBLÉES

Assemblées annuelles et assemblées générales extraordinaires	4.01
Questions soumises aux assemblées	4.02
Ordre du jour – Assemblée générale annuelle	4.03
Avis de convocation à l'assemblée annuelle ou à l'assemblée générale extraordinaire	4.04
Réunions du Conseil ou du Conseil national	4.05
Réunions du comité exécutif	4.06
Quorums	4.07
Vote majoritaire	4.08
Vote par procuration	4.09
Réunions téléphoniques	4.10
Règles de procédure	4.11
Comité des candidatures	4.12

ARTICLE 5 - DIVISIONS

Généralités	5.01
Identification d'une division	5.02
Nom d'une division	5.03
Gestion	5.04
Comité provincial	5.05
Responsabilités d'une division	5.06
Voies de communication	5.07
Assemblée générale des divisions	5.08

ARTICLE 6 – DISPOSITIONS FINANCIÈRES

	Section
Année financière	6.01
Vérificateur	6.02
Pouvoirs financiers du Conseil d'administration	6.03
Indemnisation	6.04

ARTICLE 7 - DISSOLUTION OU LIQUIDATION DE LA LIGUE

Liquidation de la Ligue	7.01
-------------------------	------

ARTICLE 8 – ENTRÉE EN VIGUEUR DU PRÉSENT RÈGLEMENT ET ABROGATION DES RÈGLEMENTS ANTÉRIEURS

Entrée en vigueur du présent règlement	8.01
Abrogation des règlements antérieurs	8.02

ANNEXES

Armoiries de la Ligue	Annexe 1
Drapeau officiel de la Ligue	Annexe 2
Insigne officiel de la Ligue	Annexe 3

ARTICLE 1 GENERAL

1.01 Interpretations

In this by-law and all other by-laws of The Army Cadet League of Canada – La Ligue des cadets de l'Armée du Canada hereafter passed, unless the context otherwise requires:

“board” means the board of governors of the League;

“executive committee” means the executive committee of the board;

“governor” means a member of the board;

“League” means The Army Cadet League of Canada – La Ligue des cadets de l'Armée du Canada;

“local sponsor” means, in respect of a Cadet Corps, the organization or persons accepted on behalf of the Chief of the Defence Staff to undertake the responsibility of the formation and financial support of the Cadet Corps, other than that provided by the appropriate supervisory sponsor or the Canadian Forces;

“National Council” means the National Council of the board;

“officer” means a governor elected or appointed to a position on the National Council;

“policy” means a written policy of the League as approved by the National Council or the board;

“supervisory sponsor” means the League for the branch of the League which has agreed to assume supervisory responsibility for a Cadet Corps; and

words importing the singular, masculine or feminine gender shall include the plural or all genders as the case may be, and vice versa, and reference to persons shall include firms and corporations.

1.02 Organization

The League shall consist of members in a body corporate and politic without share capital, who are interested in and support the objectives of the League given in its Letters Patent. The League shall be organized on two levels:

- a) National, with a board, National Council, executive committee and head office; and

ARTICLE 1 GÉNÉRALITÉS

1.01 Interprétations

Dans le présent règlement ainsi que dans tous les autres règlements de The Army Cadet League of Canada – La Ligue des cadets de l'Armée du Canada adoptés par la suite, les expressions énoncées ci-dessous sont définies comme suit, sauf si le contexte l'exige autrement :

« Conseil » signifie le Conseil d'administration de la Ligue;

« comité exécutif » signifie le comité exécutif du Conseil;

« administrateur » désigne un membre du Conseil d'administration;

« Ligue » signifie The Army Cadet League of Canada – La Ligue des cadets de l'Armée du Canada;

« répondant local » désigne, en matière d'un corps de cadets, l'organisme ou les personnes qui, au nom du Chef d'état-major de la défense, assument la responsabilité de l'établissement et du support financier du corps de cadet, autres que les responsabilités qu'assument le répondant-superviseur approprié ou les Forces canadiennes;

« Conseil national » signifie le Conseil national du Conseil;

« officier » désigne un administrateur élu ou nommé à un poste au sein du Conseil national;

« politique » signifie une politique écrite de la Ligue telle qu'approuvée par le Conseil national ou par le Conseil;

« répondant-superviseur » désigne la Ligue pour la division de la Ligue qui a accepté d'assumer la responsabilité de supervision d'un corps de cadet; et

les termes au singulier, au masculin ou au féminin doivent englober les termes au pluriel et au féminin, le cas échéant, et vice-versa. Les références aux personnes doivent comprendre les firmes et les corporations.

1.02 Organisation

La Ligue doit se composer de membres au sein d'une organisation dotée de la personnalité morale et juridique sans capital-actions qui s'intéressent aux et appuient les objectifs de la Ligue énumérés dans ses lettres patentes. La Ligue doit être organisée à deux niveaux :

- a) National, avec un Conseil, un Conseil national, un comité exécutif et un siège social;

- b) Provincial and territorial branches acting as the supervisory sponsors in their provincial or territorial areas of jurisdiction.

1.03 Head Office

The head office of the League shall be in the City of Ottawa in the province of Ontario in Canada.

1.04 By-laws

The board may from time-to-time repeal, amend or re-enact any by-law of the League; but every repeal, amendment or re-enactment, unless in the meantime confirmed by the majority of the votes cast at an annual or special general meeting of members, shall cease to have force or effect from the time of default in confirmation. No repeal, amendment or re-enactment of a by-law shall be enforced or acted upon until the approval of the Minister of Industry has been obtained.

1.05 Branches

Branches shall represent the League within their provincial or territorial jurisdiction, subject to the objects of the League contained in its Letters Patent, Queen's Regulations and Orders for the Canadian Cadet Organization ("QR (Cadets)") and the policies of the League issued from time-to-time. The branches are:

- a) British Columbia;
- b) Alberta;
- c) Saskatchewan;
- d) Manitoba;
- e) Ontario;
- f) Quebec;
- g) New Brunswick;
- h) Nova Scotia;
- i) Prince Edward Island;
- j) Newfoundland and Labrador;
- k) Yukon Territory; and,
- l) Northwest Territories and Nunavut.

1.06 Corporate Seal

- 1) The seal, an impression that is stamped on the title page of this by-law, shall be the corporate seal of the League. It shall be circular in form and bear the full name of the corporation "THE ARMY CADET LEAGUE OF CANADA – LA LIGUE DES CADETS DE L'ARMÉE DU CANADA".

- b) Provincial et territorial, par l'entremise de divisions ayant le rôle de répondants-superviseurs au sein de leurs régions provinciales ou territoriales.

1.03 Siège social

Le siège social de la Ligue doit être situé dans la ville d'Ottawa dans la province de l'Ontario au Canada.

1.04 Règlements

Le Conseil peut, le cas échéant, révoquer, modifier ou rétablir tout règlement de la Ligue. Toutefois, toute révocation, modification ou rétablissement d'un règlement doit cesser d'être exécutoire ou d'être effectif au moment de la confirmation du défaut, à moins d'avoir été confirmé entre temps par un vote majoritaire à une assemblée annuelle ou à une assemblée générale extraordinaire des membres. Aucune révocation, modification ou rétablissement d'un règlement ne doit être appliqué ou mis à exécution avant l'obtention de l'approbation du ministre de l'Industrie.

1.05 Divisions

Les divisions doivent représenter la Ligue à l'intérieur de leur juridictions provinciales et territoriales, et sont assujetties aux objets de la Ligue contenues dans ses lettres patentes, dans les Ordres et règlements royaux des cadets du Canada (OR Cadets) ainsi que dans ses politiques établies selon les besoins. Les divisions sont les suivantes :

- c) la Colombie-Britannique;
- d) l'Alberta;
- e) la Saskatchewan;
- f) le Manitoba;
- g) l'Ontario;
- h) le Québec;
- i) le Nouveau-Brunswick;
- j) la Nouvelle-Écosse;
- k) l'Île-du-Prince-Édouard;
- l) Terre Neuve et Labrador;
- m) le Territoire du Yukon; et
- n) les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

1.06 Sceau corporatif

- 1) Le sceau qui est tamponné sur la page titre du présent règlement doit être le sceau officiel de la Ligue. Il doit être circulaire et porter le nom complet de l'organisation, soit «THE ARMY CADET LEAGUE OF CANADA – LA LIGUE DES CADETS DE L'ARMÉE DU CANADA».

- 2) The executive director shall have custody of the corporate seal.

1.07 Official Coat of Arms

The official coat of arms of the League, comprising its official crest, arms, supporters and motto, shall be that illustrated at Schedule 1.

1.08 Official Flag

The official flag of the League shall be that illustrated at Schedule 2.

1.09 Official Badge

The official badge of the League shall be that illustrated at Schedule 3.

1.10 Regulations

The board may make such regulations not inconsistent with this by-law relating to the rules of procedure, management and operation of the League as well as other matters provided for in this by-law as they may deem expedient, and may amend and rescind such regulations from time-to-time.

1.11 Policies

The board may make such policies not inconsistent with this by-law relating to the management and operation of the League as well as other matters provided for in this by-law as they may deem expedient, and may amend and rescind such policies from time-to-time.

1.12 Colonel Commandant

- a) On behalf of the League, the board shall submit recommendations to the Chief of the Defence Staff of persons for appointment to the office of Colonel Commandant of the Royal Canadian Army Cadets and for extensions of the term of office of an incumbent Colonel Commandant.
- b) The incumbent Colonel Commandant shall be a voting member of the League, the board, the National Council and the executive committee.

1.13 Honorary Appointments

- a) The appointment of Patron shall be offered to the Governor General of Canada in office.
- b) An honorary president and such number of honorary

- 2) Le directeur exécutif doit avoir la garde du sceau de la corporation.

1.07 Les armoiries officielles

Les armoiries officielles de la Ligue, composées de son timbre, ses armes, ses supports (éléments?) et sa devise, doivent être celles qui figurent à l'annexe A.

1.08 Le drapeau officiel

Le drapeau officiel de la Ligue doit être celui qui figure à l'annexe B.

1.09 Insigne officiel

L'insigne officiel de la Ligue doit être celui qui figure à l'annexe C.

1.10 Réglementations

Le Conseil peut, s'il le juge convenable, établir des réglementations compatibles au présent règlement en ce qui a trait aux règles de procédure, de gestion et d'opérations de la Ligue ainsi qu'à toutes autres questions prévues dans le présent règlement, et peut modifier et abroger ces réglementations selon les besoins.

1.11 Politiques

Le Conseil peut, s'il le juge convenable, établir des politiques compatibles au présent règlement en ce qui a trait à la gestion et aux opérations de la Ligue ainsi qu'à toutes autres questions prévues dans le présent règlement, et peut modifier et abroger ces réglementations selon les besoins.

1.12 Colonel commandant

- a) Au nom de la Ligue, le Conseil doit soumettre au Chef d'état-major de la Défense une liste de candidats en nomination au poste de colonel commandant des Cadets royaux de l'Armée canadienne ainsi que la prolongation de la période d'emploi du titulaire du poste de colonel commandant.
- b) Le titulaire du poste de colonel commandant doit être un membre votant de la Ligue, du Conseil, du Conseil national et du Comité exécutif.

1.13 Nominations honorifiques

- a) On doit offrir le titre de patron au gouverneur général du Canada en poste.
- b) On peut nommer un président d'honneur et le

vice-presidents, as may be determined from time-to-time by the board, may be appointed. Such persons need not be members of the League and shall have no duties and responsibilities.

nombre de vice-présidents d'honneur selon l'appréciation du Conseil. De telles personnes ne sont pas nécessairement des membres de la Ligue et ne doivent avoir aucune fonction ni responsabilité.

ARTICLE 2 MEMBERSHIP

ARTICLE 2 ADHÉSION

2.01 Conditions of Membership

Ordinary membership in the League shall be limited to persons who:

- 1) Are (i) Canadian citizens or landed immigrants, or British subjects or citizens of the United States of America, or (ii) corporations incorporated in Canada or in a province or territory; and
- 2) Are interested in supporting and furthering the objects of the League;
- 3) Agree to pay membership dues as provided in section 2.04; and
- 4) Are approved as members by the board.

2.01 Conditions d'admission des membres

Une admission simple au sein de la Ligue doit être limitée aux individus qui :

- 1) sont (i) des citoyens canadiens ou des résidents permanents, des sujets britanniques ou des citoyens des États-Unis d'Amérique, ou (ii) des compagnies incorporées au Canada ou dans une province ou un territoire;
- 2) sont intéressés à appuyer et à faire progresser les missions de la Ligue;
- 3) acceptent de payer les cotisations d'adhésion tel que prévu à la section 2.04; et
- 4) sont approuvées en tant que membres par le Conseil.

2.02 Privileges of Membership

Members in good standing, as defined in section 2.05, shall receive notice of and may attend and vote at an annual or a special general meeting of members.

2.02 Privilèges d'adhésion

Les membres en règle, tels que définis à la section 2.05, doivent recevoir un avis de convocation et peuvent assister et voter à une assemblée annuelle ou à une assemblée générale extraordinaire des membres.

2.03 Cessation of Rights to Membership

All rights to membership of a member shall cease:

- 1) Upon the death of the member;
- 2) Upon receipt by the board of a letter of withdrawal from the member;
- 3) Upon non-payment of dues as provided in section 2.04; and
- 4) If so determined at any time by resolution of the board.

2.03 Cessation des droits d'un membre

Tous les droits d'adhésion d'un membre doivent cesser :

- 1) au décès du membre;
- 2) lorsque le membre envoie une lettre de désistement au Conseil;
- 3) à défaut d'acquitter la cotisation, tel que prévu à la section 2.04; ou
- 4) tel que le Conseil peut le déterminer en tout temps par résolution.

2.04 Membership Dues

- 1) The dues for members shall be such amount, if any, as the board may from time-to-time determine and

2.04 Cotisations

- 1) Les cotisations doivent être un montant, s'il en est,

shall be payable by each member upon admission to membership and thereafter annually on or before March 31st of each year. Such dues shall cover the administrative expenses of membership and provide such other revenue for the League as the board may determine.

- 2) The secretary shall notify members of the dues at any time payable by them, and if such dues are not paid prior to December 31st of the year in which such notice is given, the members in default shall thereupon automatically cease to be members of the League; however, any such member shall automatically be reinstated to membership upon payment of the dues in default and dues for the then current year.
- 3) When changes in dues are deemed necessary, they shall be notified three months prior to January 1 of the year in which the change is to be effective.

2.05 Member in Good Standing

- 1) A member in good standing shall be:
 - a) a member whose dues are paid for the current year; or
 - b) during the time that is prior to the later of :
 - (i) March 31st of each year, and
 - (ii) The 60th day following the date of notice given pursuant to paragraph 2(4)(b),

a member who was a member in good standing during the immediately preceding calendar year.

- 1) The term of membership shall be the calendar year, January 1 to December 31. No person shall hold office or be a member of the board or a committee or cast a vote at a special or annual general meeting of members unless the person is a member in good standing.

2.06 Membership Cards

The executive director shall issue membership cards for each current year.

2.07 Life Membership

Upon recommendation of the National Council, the

tel que le Conseil peut le déterminer au besoin, et doivent être versées par chaque membre au moment de son admission et, par la suite, le ou avant le 31 mars de chaque année. De telles cotisations doivent couvrir les dépenses administratives d'adhésion et assurer un tel autre revenu pour la Ligue, tel que peut le déterminer le Conseil.

- 2) Le secrétaire doit aviser les membres des cotisations qu'ils doivent verser. Dans le cas où les cotisations ne sont pas versées avant le 31 décembre de l'année pour laquelle l'avis a été donné, les membres en défaut doivent automatiquement cesser d'être des membres de la Ligue. Toutefois, l'adhésion de tout membre en défaut doit être rétablie au moment du paiement des cotisations en défaut et des cotisations pour l'année en cours.
- 3) Lorsqu'on juge nécessaire de modifier les cotisations, on doit aviser les membres trois mois avant le 1^{er} janvier de l'année pour laquelle la modification doit entrer en vigueur.

2.05 Membre en règle

- 1) Un membre en règle doit être :
 - a. un membre qui a payé ses cotisations pour l'année en cours; ou
 - b. un membre qui, avant la date la plus éloignée entre :
 - (i) le 31 mars de chaque année, et
 - (ii) le 60^e jour après la date de l'avis donné en vertu de l'alinéa 2(4)(b),

était un membre en règle pendant l'année précédente.

- 1) La durée d'une adhésion doit être une année civile, soit du 1^{er} janvier au 31 décembre. Personne ne doit occuper un poste au sein de la Ligue ou être un membre du Conseil ou d'un comité ou voter à une assemblée générale extraordinaire ou à une assemblée annuelle à moins d'être un membre en règle.

2.06 Carte de membre

Le directeur exécutif doit émettre les cartes de membre pour l'année en cours.

2.07 Membres à vie

Sur la recommandation du Conseil national, le Conseil

board may invite persons who have rendered distinguished service to the Army Cadet movement to be life members of the League. Life members shall be granted all privileges of membership without payment of dues. Life membership may be terminated by the incumbent or by resolution of the board or on the incumbent's death.

2.08 Charter Members

Charter members of the League are those persons whose names are noted on the charter issued by the Minister of National Defence on 1 April 1971 at Ottawa and shall enjoy the privileges of membership without payment of dues.

2.09 Membership Roll

The executive director shall maintain a roll of all classes of members in good standing.

ARTICLE 3 BOARD OF GOVERNORS AND OFFICERS

3.01 Composition of the Board of Governors

- 1) The affairs of the League shall be managed by a board of not less than 15 and not more than 60 persons, who shall be elected in every second year by members of the League in annual general meeting. The number of governors to be elected at any time shall be the number of governors then in office unless the governors otherwise determine within the minimum and maximum number specified.
- 2) Each branch of the League shall be entitled to nominate and to have elected as governors three individuals, including the governor appointed as that branch's representative vice-president pursuant to subsection 3.05(1).

3.02 Powers

The board may exercise all powers of the League that, pursuant to the *Canada Corporations Act* or to the by-laws of the League, are not required to be exercised by the members at annual or special general meetings. The board shall have the power and authority, among other things:

- 1) To authorize and make expenditures for the purpose of furthering the objects of the League;
- 2) To take such steps as the board deems appropriate to enable the League to receive donation and benefits

peut inviter des personnes qui ont rendu des services exemplaires au sein du mouvement des cadets de l'Armée à devenir des membres à vie de la Ligue. On doit accorder tous les privilèges d'un membre aux membres à vie sans qu'ils n'aient à payer de cotisations. Le privilège de membre à vie peut être résiliée par le titulaire ou par résolution du Conseil ou au décès du titulaire.

2.08 Membres fondateurs

Les membres fondateurs de la Ligue sont les personnes dont le nom figure à la charte délivrée à Ottawa par le ministre de la Défense nationale le 1^{er} avril 1971. Ces membres doivent bénéficier des privilèges d'un membre sans avoir à verser de cotisations.

2.09 Registre des membres

Le directeur exécutif doit tenir un registre de toutes les catégories de membres en règle.

ARTICLE 3 CONSEIL D'ADMINISTRATION ET OFFICIERS

3.01 Composition du Conseil d'administration

- 1) Les activités de la Ligue doivent être gérées par un Conseil d'administration composé d'au moins 15 membres et d'au plus 60 membres qui doivent être élus à tous les 2 ans par les membres de la Ligue à l'assemblée générale annuelle. Le nombre d'administrateurs à être élu en tout temps doit être le nombre d'administrateurs en poste, à moins que les administrateurs le déterminent autrement en respectant le minimum et le maximum spécifié.
- 2) Chaque division de la Ligue doit avoir le droit de nommer et d'élire en tant qu'administrateur trois personnes, y compris l'administrateur nommé à titre de vice-président représentant la division en question, conformément au paragraphe 3.05(1).

3.02 Pouvoirs

Le Conseil d'administration peut exercer tous les pouvoirs de la Ligue qui, en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* ou des règlements de la Ligue, ne sont pas tenus d'être exercés par les membres à une assemblée annuelle ou une assemblée générale extraordinaire. Le Conseil doit avoir le pouvoir et l'autorité, entre autres :

- 1) d'autoriser et d'effectuer des dépenses afin de faire progresser les missions de la Ligue;
- 2) d'entreprendre les démarches que le Conseil juge nécessaires afin de permettre à la Ligue de recevoir des dons et des bénéfices dans le but de

to be used for the purpose of furthering the objects of the League;

- 3) To enter into arrangements with a trust company, bank or financial institution for the purpose of its holding or investing funds of the League;
- 4) To establish and maintain branches of the League in all the provinces and territories as well as to define their powers and responsibilities within the limits of the powers and responsibilities of the League;
- 5) To exercise general supervision over the affairs and activities of branches;
- 6) To make regulations and policies in accordance with sections 1.10 and 1.11; and
- 7) To appoint committees of the board to carry out duties as may from time-to-time be determined by the board, to delegate any part of the powers of the board to any such committee, subject to the *Canada Corporations Act*, and to remove governors from any such committee.

3.03 Remuneration and Expenses

- 1) Subject to subsection (2), a member shall not receive any remuneration for serving on the board, the National Council, the executive committee or any other committee, or as an officer for attending meetings of the League, the board, the executive committee or any other committee.
- 2) Nothing in this section 3.03 shall prohibit the executive director from receiving remuneration established under subsection 3.12(1) for duties performed as executive director in accordance with subsection 3(12)(2.).
- 3) A member of the National Council or of the executive committee, or an officer of the League may be reimbursed in accordance with the policies of the League for all or a portion of out-of-pocket expenses incurred in attending meetings of the League, the board, the National Council, the executive committee or any other committee.
- 4) With prior approval of the National Council, a member may be reimbursed in any particular case for all or a portion of out-of-pocket expenses incurred in relation to the affairs of the League.
- 5) Notwithstanding section 3.09, the approving authority of the National Council under subsection 3.03(4) may not be exercised by the executive committee.

faire progresser les missions de la Ligue;

- 3) de conclure une entente avec une société de fiducie, une banque ou une autre institution financière dans le but de gérer ou d'investir les fonds de la Ligue;
- 4) d'établir et de maintenir des divisions de la Ligue dans toutes les provinces et tous les territoires, ainsi que de définir leurs pouvoirs et leurs responsabilités dans les limites des pouvoirs et des responsabilités de la Ligue;
- 5) d'exercer une surveillance générale des transactions et des activités des divisions;
- 6) d'établir des réglementations et des politiques conformément aux sections 1.10 et 1.11;
- 7) de nommer des comités du Conseil pour accomplir des tâches selon, le cas échéant, l'appréciation du Conseil, de déléguer toute partie des pouvoirs du Conseil à un tel comité, assujéti à la *Loi sur les corporations canadiennes*, et de destituer des administrateurs de tels comités.

3.03 Rémunération et dépenses

- 1) Sous réserve du paragraphe (2), un membre ne doit pas être rémunéré pour être membre du Conseil, du Conseil national, du comité exécutif ou de tout autre comité, ou pour participer à titre d'officier aux assemblées de la Ligue, du Conseil, du comité exécutif ou de tout autre comité.
- 2) Ce qui est prévu à la section 3.03 ne doit pas interdire le directeur exécutif de recevoir une rémunération établie au paragraphe 3.12(1) pour avoir exercé des fonctions de directeur exécutif conformément au paragraphe 3.12(2).
- 3) Un membre du Conseil national ou du comité exécutif, ou un officier de la Ligue peut se voir rembourser, conformément aux politiques de la Ligue, pour toutes ou une partie des dépenses occasionnées lors de sa participation à des assemblées de la Ligue, du Conseil, du Conseil national, du comité exécutif ou tout autre comité.
- 4) Avec l'approbation préalable du Conseil national, un membre peut, dans tous les cas particuliers, être remboursé toutes ou une partie des dépenses occasionnées pour des activités de la Ligue.
- 5) Malgré la section 3.09, le comité exécutif ne peut pas exercer les pouvoirs relevant de l'autorité du conseil national tel que prévus au paragraphe 3.03(4).

3.04 Removal of a Governor from the Board and Vacancy in the Board of Governors

- 1) A governor shall cease to hold office before the completion of the governor's term:
 - a) Upon removal from the board by resolution of the members at a special or general meetings if the governor's actions or conduct show failure to support the objects of the League or contravene its by-laws, or
 - b) Upon receipt by the secretary of a personal written notice of the governor's resignation, or
 - c) Upon the governor's death.
- 1) Should a vacancy occur in the board, the remaining governors, if constituting a quorum, may appoint a qualified person to fill the vacancy for the remainder of the term.

3.05 National Council

- 1) The National Council of the League shall be comprised of the following officers of the League elected by and from the board:
 - a) National president;
 - b) Immediate past president;
 - c) Executive vice-president;
 - d) Vice-president Newfoundland and Labrador;
 - e) Vice-president Nova Scotia;
 - f) Vice-president Prince Edward Island;
 - g) Vice-president New Brunswick;
 - h) Vice-president Quebec;
 - i) Vice-president Ontario;
 - j) Vice-president Manitoba;
 - k) Vice-president Saskatchewan;
 - l) Vice-president Alberta;
 - m) Vice-president British Columbia;
 - n) Vice-president North;
 - o) Vice-president, Membership;
 - p) Vice-president, at-Large;
 - q) Secretary (office that shall be filled, in accordance with section 3.11, by the executive director);
 - r) Treasurer;
 - s) Solicitor; and
 - t) Colonel Commandant, Royal Canadian Army Cadets.

3.04 Cessation des fonctions d'un administrateur et poste vacant au sein du Conseil d'administration

- 1) Un administrateur du Conseil doit cesser d'exercer ses fonctions avant l'expiration de son terme:
 - a) à la destitution du Conseil à la suite d'une résolution des membres à une assemblée générale extraordinaire ou à une assemblée générale annuelle si les actes et la conduite de l'administrateur n'appuient pas les missions de la Ligue ou vont à l'encontre des règlements, ou
 - b) lorsque l'administrateur envoie un avis écrit de démission au secrétaire, ou
 - c) au décès de l'administrateur.
- 1) Dans le cas d'un poste vacant au sein du Conseil, les administrateurs restants, si le quorum est atteint, peuvent nommer une personne qualifiée pour combler le poste vacant pour le reste du terme.

3.05 Conseil national

- 1) Le Conseil national de la Ligue doit être composé des officiers de la Ligue élus par le et du Conseil :
 - a) le président national;
 - b) l'ancien président;
 - c) le vice-président exécutif;
 - d) le vice-président Terre-Neuve et Labrador;
 - e) le vice-président Nouvelle-Écosse;
 - f) le vice-président Île-du-Prince-Édouard;
 - g) le vice-président Nouveau-Brunswick;
 - h) le vice-président Québec;
 - i) le vice-président Ontario;
 - j) le vice-président Manitoba;
 - k) le vice-président Saskatchewan;
 - l) le vice-président Alberta;
 - m) le vice-président Colombie-Britannique;
 - n) le vice-président Nord,
 - o) le vice-président, Membres;
 - p) le vice-président, Projets;
 - q) le secrétaire (poste qui doit être comblé par le directeur exécutif, conformément à la section 3.11);
 - r) le trésorier;
 - s) le procureur; et
 - t) le Colonel commandant, Cadets royaux de l'Armée canadienne.

3.06 Elections of Officers

- 1) The board shall elect the officers of the League bi-annually for a two-year term, following the election of the board in every second year. An individual may be elected to serve successive terms as an officer.
- 2) The board shall fill vacancies in the National Council and executive committee by election from the governors and at all times it shall be the duty of the board to keep the membership of such committees complete.
- 3) The board may remove an officer from office by resolution at any time, and such removal from office shall also constitute removal of such officer from any committee of the board on which such officer serves.

3.07 Powers of the National Council

- 1) During the intervals between the meetings of the board, the National Council shall possess and may exercise (subject to regulations that the governors may make from time to time, and save and except only such acts as, by the *Canada Corporations Act*, must be performed by the board itself) all powers conferred upon the board by the by-laws of the League or otherwise by law, including, without limitation, the power to make policies of the League in such a manner as the National Council shall deem best for the interests of the League in all cases in which specific directions shall not have been given by the board. All action by the National Council shall be reported to the board at its meeting next succeeding such action and shall be subject to revision or alteration by the board, provided that no acts or rights of third parties shall be affected or invalidated by any such revision or alteration.
- 2) The National Council shall (subject to the provisions of these by-laws) fix its own rules of procedure from time-to-time.

3.08 Executive Committee

There shall be an executive committee of the board, comprised of the following officers:

- 1) The national president;
- 2) The executive vice-president;

3.06 Élection des officiers

- 1) Le Conseil doit élire des officiers de la Ligue deux fois par année pour un exercice de deux ans à la suite de l'élection du Conseil à tous les deux ans. Une personne peut être élue à titre d'officiers pour des périodes successives.
- 2) Le Conseil doit combler les postes vacants au sein du Conseil national et du comité exécutif parmi les administrateurs et, en tout temps, le Conseil doit s'assurer que tous les postes au sein des comités soient comblés.
- 3) Le Conseil peut en tout temps destituer par résolution un officier de ses fonctions, et toute telle destitution doit également constituer en une destitution de tous les comités du Conseil sur lesquels l'officier est membre.

3.07 Pouvoirs du Conseil national

- 1) Entre les assemblées du Conseil, le Conseil national doit posséder et peut exercer (sujet aux réglementations que les administrateurs peuvent établir, le cas échéant, ainsi que conserver et exclure seulement les lois qui, en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*, doivent être exercées par le Conseil), tous les pouvoirs conférés au Conseil selon les règlements de la Ligue ou par la loi, y compris, sans limitation, le pouvoir d'établir des politiques de la Ligue, d'une telle manière que le Conseil national doit juger dans les meilleurs intérêts de la Ligue dans tous les cas pour lesquels le Conseil ne doit pas avoir donné de directives spécifiques. Toute action du Conseil national doit être rapportée au Conseil à l'assemblée suivant une telle action et doit être assujettie à une révision ou à une modification par le Conseil, à condition qu'il n'y ait aucune incidence sur ou qu'aucune action ou aucun droit d'une tierce partie ne devienne invalide à la suite d'une telle révision ou modification.
- 2) Le Conseil national doit, sous réserve des dispositions du présent règlement, établir ses règles de procédure selon les besoins.

3.08 Comité exécutif

Il doit y avoir un comité exécutif du conseil composé des officiers suivants :

- 1) le président national;
- 2) le vice-président exécutif;
- 3) le vice-président, Membre
- 4) le vice-président, Projets

- 3) The vice-president, Membership;
- 4) The vice-president, at-Large;
- 5) The treasurer;
- 6) The secretary;
- 7) Colonel Commandant, Royal Canadian Army Cadets; and
- 8) The immediate past president.

3.09 Powers of the Executive Committee

The executive committee shall exercise such powers of the National Council as may be required between meetings of the board or of the National Council. All action by the executive committee shall be reported to the National Council and to the board at its meeting next succeeding such action, and shall be subject to revision or alteration by the board, provided that no acts or rights of third parties shall be affected or invalidated by any such revision or alteration.

3.10 Duties of the Officers

- 1) The national president shall:
 - a) Exercise general supervision over the affairs of the League and be accountable to the board;
 - b) Ensure that policies decided by the board are carried out;
 - c) Preside at all meetings of the members, of the board, of the National Council and of the executive committee; and
 - d) Represent the League as the chief officer of the League in Canada.
- 1) The vice-presidents:
 - a) Shall represent their provincial and territorial areas, and the vice-president North shall represent the Northwest Territories, Nunavut and the Yukon Territory;
 - b) Shall be nominated by their respective branches;
 - c) Shall monitor the implementation of policies of the board in their provincial and territorial areas;
 - d) Shall perform such duties or exercise such powers as may from time to time be prescribed by the board;
 - e) Shall attend branch annual general meetings within their areas;
 - f) May visit cadet training centres and attend conferences called by Canadian Forces Regions or Areas on cadet matters;
 - g) May maintain liaison with the Air Cadet League and Navy League within their areas;
 - h) Shall be available to represent the national president in their areas; and
 - i) Shall present, when required, proposals of the branches they represent to the executive

- 5) le trésorier;
- 6) le secrétaire;
- 7) le colonel commandant, Cadets royaux de l'Armée canadienne; et
- 8) le président précédent.

3.09 Pouvoirs du comité exécutif

Le comité exécutif doit exercer les pouvoirs du Conseil national selon les nécessités à des assemblées du Conseil et du Conseil national. Toute action du comité exécutif doit être rapportée au Conseil national et au Conseil à la prochaine assemblée suivant une telle action, et doit être sous réserve de rectification ou de modification par le Conseil, à condition qu'aucune loi ni aucun droit de tiers ne doivent être affectés ou invalidés par une telle rectification ou modification.

3.10 Fonctions des officiers

- 1) Le président national doit :
 - a) exercer une surveillance générale des activités de la Ligue et être tenu de rendre compte au Conseil;
 - b) s'assurer que les politiques établies par le Conseil soient exécutées;
 - c) présider toutes les assemblées des membres, du Conseil, du Conseil national et du comité exécutif; et
 - d) représenter la Ligue à titre de chef de la direction de la Ligue au Canada.
- 1) Les vice-présidents :
 - a) doivent représenter les régions provinciales et territoriales et le vice-président du Nord doit représenter les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et le Territoire du Yukon;
 - b) doivent être nommés par leur division respective;
 - c) doivent surveiller la mise en oeuvre des politiques du Conseil dans leurs provinces et territoires;
 - d) doivent remplir les fonctions ou exercer les pouvoirs selon l'appréciation du Conseil, le cas échéant;
 - e) doivent assister aux assemblées générales annuelles de la division au sein de leurs régions;
 - f) peuvent visiter les centres d'entraînement des cadets et assister à des conférences convoquées par les régions ou les secteurs des Forces canadiennes au sujet de questions touchant les cadets;
 - g) peuvent assurer la liaison avec la Ligue des cadets de l'Air et la Ligue navale dans leurs régions;
 - h) doivent être disponibles pour représenter le président national dans leurs régions; et
 - i) doivent présenter, au besoin, les propositions des divisions qu'ils représentent au comité exécutif, au Conseil national ou au Conseil.

committee, the National Council or the board.

- 1) In the absence or disability of the president, the executive vice-president shall perform the duties and exercise the powers of the president.
 - 2) The secretary shall ensure that proper books and records of the affairs of the League are maintained, including the proceedings, resolutions and decisions at meetings of the members or of the board, the National Council or the executive committee.
 - 3) The treasurer shall ensure that full and accurate accounts of all receipts, disbursements and investments of the League are kept, and shall render to the National Council and to the board at meetings thereof and whenever otherwise required of him an account of all financial transactions made on behalf of the League, as well as the current financial position of the League and the budget for the succeeding fiscal year.
 - 4) The solicitor shall provide advice on legal matters to the officers, the board, the National Council and the executive committee.
- 1) Le vice-président exécutif doit remplir les fonctions et exercer les pouvoirs du président en son absence ou en cas d'incapacité de ce dernier.
 - 2) Le secrétaire doit assurer la tenue des livres et des dossiers appropriés des activités de la Ligue, y compris les compte-rendus officiels, les résolutions et les décisions des assemblées des membres, ou du Conseil, du Conseil national ou du comité exécutif.
 - 3) Le trésorier doit assurer la tenue de comptes complets et exacts de tous les encaissements, les déboursés et les investissements de la Ligue, et doit rendre compte des opérations financières effectuées au nom de la Ligue, la situation financière actuelle de la Ligue ainsi que le budget pour l'année financière suivante, au Conseil national et au Conseil lors des assemblées et chaque fois qu'il lui est requis.
 - 4) Le procureur doit fournir des conseils sur des questions de droit aux officiers, au Conseil, au Conseil national et au comité exécutif.

3.11 Other Powers and Duties

In addition to any powers and duties prescribed by the by-laws, all officers of the League shall have such powers and duties as may from time-to-time be assigned to them by the board, or, in the case of officers other than the national president, by the national president.

3.12 Executive Director and Duties

- 1) The board may appoint an executive director who, subject to the terms of any contract of employment, shall hold office at the pleasure of the board. The board shall fix the terms of employment and remuneration of the executive director.
- 2) The executive director shall perform such duties as are prescribed in the terms of any contract of employment and shall:
 - a) Be responsible to the board, through the president, for the management and administration of the affairs of the League;
 - b) Propose to the board or to the president such policies and such measures for the development of the League or of its affairs, which the executive director considers will help to achieve the objectives of the League;
 - c) Serve as secretary of the League;
 - d) Attend and be eligible to vote at all meetings of the board, of the National Council and of the executive committee;

3.11 Autres pouvoirs et fonctions

Outre les pouvoirs et les fonctions prévus par les règlements, tous les officiers de la Ligue doivent pouvoir exercer les pouvoirs et les fonctions que peut leur attribuer, le cas échéant, le Conseil ou, dans le cas d'officiers autre que le président national, le président national.

3.12 Directeur exécutif et ses fonctions

- 1) Le Conseil peut nommer un directeur exécutif qui, sous réserve des modalités de tout contrat de travail, doit occuper un poste à la discrétion du Conseil. Le Conseil doit établir les modalités d'emploi et de rémunération du directeur exécutif.
- 2) Le directeur exécutif doit exercer les fonctions telles que prévues dans les modalités de tout contrat de travail et doit :
 - a) être responsable devant le Conseil, par l'entremise du président, de la gestion et de l'administration des activités de la Ligue;
 - b) proposer au Conseil ou au président des politiques et des mesures pour l'établissement de la Ligue ou pour les activités que le directeur exécutif juge favorables à l'atteinte des objectifs de la Ligue;
 - c) remplir les fonctions de secrétaire de la Ligue;
 - d) assister et avoir le droit de vote à toutes les assemblées du Conseil, du Conseil national et du comité exécutif;

- e) Maintain liaison with the appropriate directorates of the Department of National Defence;
- f) Manage the head office of the League; and
- g) Carry out such other duties as are prescribed by the executive committee from time to time.

3.13 Execution of Contracts

- 1) Contracts, documents or any instruments in writing requiring the signature of the League shall be signed by any two of the president, the vice-presidents, the secretary or the treasurer. All contracts, documents and instruments in writing and so signed shall be binding upon the League without any further authorization or formality.
- 2) From time to time, the board may appoint from time to time an officer or officers on behalf of the League either to sign contracts, documents and instruments in writing generally, or to sign specific contracts, documents and instruments in writing.
- 3) The seal of the League, when required, may be affixed to contracts, documents or instruments in writing signed as aforesaid, or by any officer or officers appointed by resolution of the board.

ARTICLE 4 MEETINGS

4.01 Annual and Special General Meetings

- 1) The board shall set the time and place for the annual general meeting of the members of the League and shall call a special general meeting of the members of the League for the transaction of business that the board may deem necessary or desirable. An annual meeting of the members shall be held at least once in every calendar year and not more than 15 months after the holding of the last preceding annual meeting.
- 2) Members constituting not less than five percent of the number of members of the League in good standing at such time may requisition the board to call a meeting of the members for the purposes stated in the requisition.
- 3) The requisition referred to in subsection (2) may consist of several documents of like form, each signed by one or more members. It shall state the business to be transacted at the meeting and, shall be sent to each governor and to the head office of the League.
- 4) On receiving the requisition referred to in subsection

- e) assurer la liaison avec les directions générales appropriées du ministère de la Défense nationale;
- f) gérer le siège social de la Ligue; et
- g) remplir toutes autres fonctions que le comité exécutif peut déterminer au besoin.

3.13 Exécution des contrats

- 1) Les contrats, les documents ou les instruments nécessitant la signature de la Ligue doivent être signés par deux des personnes suivantes : le président, les vice-présidents, le secrétaire ou le trésorier. Tous les contrats, les documents ou les instruments dûment signés doivent engager la Ligue sans aucune autre autorisation ou formalité.
- 2) Le cas échéant, le Conseil peut nommer par résolution un officier ou des officiers qui, au nom de la Ligue, peuvent signer des contrats, des documents et des instruments généraux ou des contrats, des documents et des instruments spécifiques.
- 3) Le sceau de la Ligue peut être apposé, le cas échéant, sur les contrats, les documents ou les instruments signés tel que précité ou signés par tout officier ou tous les officiers nommés par résolution du Conseil.

ARTICLE 4 ASSEMBLÉES

4.01 Assemblées annuelles et assemblées générales extraordinaires

- 1) Le Conseil doit fixer l'heure et l'endroit de l'assemblée générale annuelle des membres et doit convoquer une assemblée générale extraordinaire des membres de la Ligue pour traiter les affaires que le Conseil peut juger nécessaire ou souhaitable. Une assemblée annuelle des membres doit avoir lieu au moins une fois par année civile et pas plus de 15 mois après la tenue de l'assemblée annuelle précédente.
- 2) Les membres représentant non moins de cinq pourcent des membres en règle de la Ligue peuvent demander au Conseil de convoquer une assemblée des membres pour les sujets énoncés dans la demande.
- 3) La demande dont il est fait mention au paragraphe (2) peut se composer de nombreux documents de forme semblable, chacun étant signé par un ou plusieurs membres, et doit indiquer les affaires à être traitées à l'assemblée et doit être envoyée à chaque administrateur ainsi qu'au siège social de la Ligue.

- (3), the board shall call a meeting of the members to transact the business stated in the requisition, unless the board has called a meeting of members and has given notice thereof under section 4.04.
- 5) If, within 21 days after receiving the requisition referred to in subsection (2), the board does not call a meeting, any member who signed the requisition may call the meeting.
 - 6) A meeting called under this section shall be called as nearly as possible in the manner in which meetings are to be called pursuant to this by-law.
- 4) À la réception de la demande mentionnée au paragraphe (3), le Conseil doit convoquer une assemblée des membres pour traiter les affaires énumérées dans la demande, à moins que le Conseil n'ait convoqué une assemblée des membres et n'ait avisé les membres de cette assemblée en vertu de la section 4.04.
 - 5) Si le Conseil ne convoque pas une assemblée dans un délai de 21 jours après avoir reçu la demande mentionnée au paragraphe (2), tout membre qui a signé la demande peut convoquer l'assemblée.
 - 6) Une assemblée convoquée en vertu de cette section doit être convoquée d'une manière étant conforme d'aussi près que possible à la manière dont les assemblées doivent être convoquées en vertu du présent règlement.

4.02 Matters to be Placed before the Meetings

The secretary shall request in writing from branches and governors matters that should be properly brought before the annual meeting of members and each meeting of the board at least 30 days in advance of sending the notice of meeting. Submissions from branches and governors shall be in writing.

4.03 Agenda – Annual General Meeting

- 1) The agenda for the annual general meeting of members shall be fixed by the executive committee and shall include, but not be limited to, the following:
 - a) Receipt of the report of the board to the members;
 - b) Receipt of the financial statement for the last completed financial year;
 - c) Appointment of the auditors;
 - d) Election of the board; and
 - e) Such other matters as are properly brought before the meeting.

4.04 Notices of Annual or Special General Meetings

- 1) Notices of the annual or a special general meeting shall be in writing and shall be mailed to each member in good standing at least 30 days prior to the meeting. Such notices shall specify the time and place of the meeting and the business to be transacted. The financial statement for the last completed financial year shall be included with the notice of the annual general meeting.
- 2) A meeting of members may be held for any purpose

4.02 Questions soumises aux assemblées

Le secrétaire doit demander par écrit auprès des divisions et des administrateurs quelles questions devraient être présentées avec efficacité à l'assemblée annuelle des membres ainsi qu'à chaque assemblée du Conseil au moins 30 jours avant d'envoyer l'avis de convocation. Les soumissions des divisions et des administrateurs doivent être présentées par écrit.

4.03 Ordre du jour – Assemblée générale annuelle

- 1) L'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle des membres doit être établi par le comité exécutif et doit comprendre, sans en exclure d'autres, les aspects suivants :
 - a) la présentation aux membres du rapport du Conseil;
 - b) la présentation de l'état financier pour la dernière période financière complétée;
 - c) la nomination des vérificateurs;
 - d) l'élection du Conseil; et
 - e) toutes les autres questions qui sont présentées avant l'assemblée au Conseil.

4.04 Avis de convocation à l'assemblée annuelle ou à l'assemblée générale extraordinaire

- 1) Les avis de convocation à l'assemblée annuelle ou à une assemblée générale extraordinaire doivent être par écrit et doivent être postés à chaque membre en règle au moins 30 jours avant l'assemblée. De tels avis de convocation doivent préciser l'heure et l'endroit de l'assemblée ainsi que les affaires à être traitées. L'état financier de la dernière année financière doit être compris avec l'avis de convocation à une assemblée générale annuelle.

- without notice if all members are present in person at the meeting or if those not so present have waived notice, and if the auditor is present or has waived notice. Notice of any meeting or of any irregularity in any meeting or in the notice thereof may be waived by a member (or proxy for a member).
- 3) The signature on any notice to be given by the League may be lithographed, written, printed or otherwise mechanically reproduced.
 - 4) The accidental omission to give notice of any meeting to, or the non-receipt of any notice by, any member of the League shall not alone invalidate a resolution passed or proceedings taken at any meeting if the meeting has been properly called and conducted.
 - 5) Where any special business is to be transacted at a meeting other than the matters referred to in clauses 4.03 (a) to (d), the notice shall contain enough information to allow the member to make a reasoned decision with respect to the matters stated in the notice.
- 2) Une assemblée des membres peut être tenue pour tout motif, sans avis de convocation, si tous les membres sont présents à l'assemblée ou si les membres absents ont renoncé à l'avis de convocation, et que le vérificateur est présent ou a renoncé à l'avis de convocation. Un membre (ou son remplaçant) peut renoncer à l'avis de convocation à toute réunion ou à l'avis de vice de toute assemblée ou de tout avis.
 - 3) La signature apposée sur tout avis qui doit être donné par la Ligue peut être lithographiée, écrite, imprimée ou autrement reproduite mécanographiquement.
 - 4) L'omission accidentelle de communiquer un avis de convocation à toute réunion à, ou la non réception de tout avis par, tout membre de la Ligue ne doit pas seulement invalider une résolution adoptée ou des mesures prises à toute assemblée si l'assemblée a été convoquée et s'est déroulée selon les règles.
 - 5) Dans le cas où des affaires particulières, autres que les questions mentionnées aux alinéas 4.03 (a) à (d), doivent être effectuées à une assemblée, l'avis de convocation doit contenir assez d'information pour permettre au membre de prendre une décision motivée en ce qui concerne les questions mentionnées dans l'avis.

4.05 Meeting of the Board or National Council

- 1) Meetings of the board or of the National Council shall be convened at a time and a place determined by resolution of the board or on the order of the president. Notice of meetings of the board or of the National Council shall be in writing and shall be mailed to members of the board or of the National Council, as the case may be, at least 21 days prior to the meeting; except that a meeting of the board may be held without notice immediately prior to and following the annual meeting of the members of the League.
- 2) A meeting of the board or of the National Council may be held for any purpose without notice if all members thereof are present in person at the meeting or if those not so present have waived notice. Notice of any meeting of the board or of the National Council or of any irregularity in any such meeting or in the notice thereof may be waived by a member thereof.

4.06 Meeting of the Executive Committee

Meetings of the executive committee shall be convened at a time and a place determined by resolution of the executive committee or on the order of the president, or at a time and a place determined by resolution of the

4.05 Réunions du Conseil ou du Conseil national

- 1) Les assemblées du Conseil et du Conseil national doivent être convoquées à une heure et à un endroit déterminés par résolution du Conseil ou sur l'ordre du président. Les avis de convocation à des assemblées du Conseil ou du Conseil national doivent être faites par écrit et doivent être postés aux membres du Conseil ou du Conseil national, le cas échéant, au moins 21 jours avant l'assemblée, exception faite d'une assemblée du Conseil qui peut être tenue sans avis immédiatement avant et suivant l'assemblée annuelle des membres de la Ligue.
- 2) Une assemblée du Conseil ou du Conseil national peut avoir lieu pour tout motif, sans avis de convocation, si tous les membres sont présents ou si les membres absents ont renoncé à l'avis de convocation. Un membre peut renoncer à l'avis de convocation à toute réunion du Conseil ou du Conseil national ou à l'avis de tout vice d'une réunion ou d'un avis de convocation.

4.06 Réunions du comité exécutif

Les assemblées du comité exécutif doivent être convoquées à une heure et à un endroit déterminés par résolution du comité exécutif ou sur l'ordre du

board. Notice of meetings of the executive committee shall be in writing and shall be mailed or sent by facsimile transmission to members of the executive committee at least seven days prior to the meeting. Notice of any meeting of the executive committee may be waived by a member. The executive committee may establish rules of procedure for the conduct of its meetings.

4.07 Quorums

Quorums for meetings shall be as follows:

- 1) Annual or special general meeting: 20 members, present in person or by proxy;
- 2) Meeting of the board: 15 governors; and
- 3) Meeting of the National Council or of the executive committee: majority of the members thereof.

4.08 Majority Voting

At all meetings of members or of the board, the National Council or the executive committee, every question shall be decided by the majority of votes cast on the question, unless otherwise required by law or by the by-laws of the League. The chairman of the meeting shall be entitled to vote on any matter arising at a meeting and, in the event of an equal number of votes being cast for or against any proposal, the chairman of the meeting shall be entitled to a second or casting vote.

4.09 Proxy to Vote

A member may appoint in writing any other member as a proxy to vote at an annual or a special general meeting. Such proxies shall be verified and registered by the secretary prior to the commencement of the meeting. Each notice of a meeting of members shall contain a statement advising the members of the provisions of this section 4.09.

4.10 Meeting by Telephone

If all members of the respective committee consent thereto generally or in respect to a particular meeting, a member of the National Council or of the executive committee may participate in a meeting of the National Council or of the executive committee, as the case may be, by means of such conference telephone facilities as they permit all persons participating in the meeting to hear each other, and a member participating in such a meeting by such means is deemed to be present at the meeting. Any such consent shall be effective whether given before or after the meeting to which it relates and may be given with respect to all meetings of the National Council and of the

président ou à une heure et à un endroit déterminés par résolution du Conseil. Les avis de convocation aux assemblées du comité exécutif doivent être faites par écrit et doivent être postés ou télécopiés aux membres du comité exécutif au moins sept jours avant l'assemblée. Un membre peut renoncer à l'avis de convocation de toute réunion du comité exécutif. Le comité exécutif peut établir des règles de procédure pour le déroulement de ses assemblées.

4.07 Quorum

Le quorum des assemblées doit être comme suit :

- 1) assemblée annuelle ou assemblée générale extraordinaire : 20 membres présents en personne ou par procuration;
- 2) assemblée du Conseil : 15 administrateurs; et
- 3) assemblée du Conseil national ou du comité exécutif : la majorité des membres.

4.08 Vote Majoritaire

À toutes les assemblées des membres, du Conseil, du Conseil national ou du comité exécutif, chaque question présentée doit, à moins de ne l'être autrement exigé par la loi ou par les règlements de la Ligue, être décidée par vote majoritaire. Le président de l'assemblée doit avoir le droit de vote sur toute question soulevée à une assemblée et, dans le cas d'un partage égal des votes pour ou contre toute proposition, le président de l'assemblée doit avoir droit à un second vote ou à la voix prépondérante.

4.09 Vote par procuration

Un membre peut désigner par écrit tout autre membre qui aura le pouvoir de voter à une assemblée annuelle ou à une assemblée générale extraordinaire. Le secrétaire doit vérifier et inscrire de telles procurations avant le début de l'assemblée. Chaque avis de convocation à une assemblée des membres doit contenir une déclaration les avisant des dispositions de la section 4.09.

4.10 Réunions Téléphoniques

Si tous les membres d'un comité y consentent de façon générale ou en ce qui concerne une assemblée particulière, un membre du Conseil national ou du comité exécutif peut participer à une assemblée du Conseil national ou du comité exécutif, le cas échéant, par l'entremise d'un appareil de téléconférence permettant ainsi à tous les membres qui participent à l'assemblée de s'entendre, et un membre qui participe à une telle assemblée par un tel moyen est jugé présent à l'assemblée. Tout consentement doit être effectif qu'il soit donné avant ou après l'assemblée en question et

executive committee, as the case may be.

4.11 Rules of Order

Meetings shall be governed as to procedures by Bourinot's *Rules of Order*, 4th Edition (revised by Geoffrey H. Stanford, 1995, McLelland and Stewart).

4.12 Nominating Committee

- 1) There shall be a nominating committee consisting of such governors as may be determined from time to time by the executive committee.
- 2) The nominating committee shall be appointed by the executive committee at or prior to the commencement of each annual meeting of the members of the League. The executive committee may remove a member from the nominating committee by resolution at any time.
- 3) The nominating committee shall, subject to subsection (4):
 - a) Present to the members of the League at the annual meeting of members, the names of the persons nominated for election as governors at such annual meeting to hold office for the ensuing year; and
 - b) Present to the board at its meeting held immediately following the election of the board at each annual meeting of the members of the League, the names of the persons nominated for election or appointment as officers of the League to hold office for the ensuing year.
- 1) In nominating a vice-president to represent a province or a territory, the nominating committee shall be bound by any nomination received prior to such meeting from a branch in respect of its representative vice-president, and in the case of the position of vice-president North, a nomination made jointly by the branches of the Northwest Territories, Nunavut and the Yukon Territory.
- 2) A vice-president representing a province or a territory may, but need not, be an individual who is the president or any other officer or member of the representative branch.

ARTICLE 5 BRANCHES

peut être donné pour toutes les assemblées du Conseil national et du comité exécutif, le cas échéant.

4.11 Règles de procédure

Les règles de procédure des assemblées doivent être régies par *Bourinot's Rules of Order*, 4^e Édition (version révisée par Geoffrey H. Stanford, 1995), McLelland and Stewart.

4.12 Comité des candidatures

- 1) Il doit y avoir un comité des candidatures composé d'administrateurs tel que peut le déterminer, le cas échéant, le comité exécutif.
- 2) Le comité des candidatures doit être désigné par le comité exécutif à ou avant le début de chaque assemblée annuelle des membres de la Ligue. Le comité exécutif peut en tout temps destituer tout membre du comité des candidatures par résolution.
- 3) Le comité des candidatures doit, sous réserve du paragraphe (4) :
 - a) présenter aux membres de la Ligue lors de l'assemblée annuelle des membres les noms des candidats en nomination pour les postes d'administrateurs à une telle assemblée annuelle pour exercer ces fonctions pendant l'année suivante; et
 - b) présenter au Conseil lors des assemblées tenues immédiatement à la suite de l'élection du Conseil à chaque assemblée annuelle des membres de la Ligue les noms des candidats en nomination pour les postes d'officiers de la Ligue pour exercer ces fonctions pendant l'année suivante.
- 1) Lorsqu'un comité des candidatures désigne des vice-présidents pour représenter une province ou un territoire, le comité des candidatures doit être lié par toute nomination reçue avant une assemblée de la division en ce qui concerne ces vice-présidents représentants et, dans le cas du vice-président du Nord, une nomination en collaboration avec les divisions des Territoires du Nord-Ouest, du Nunavut et du Territoire du Yukon.
- 2) Un vice-président qui représente une province ou un territoire peut être, mais n'est pas nécessairement, le président ou tout autre officier ou membre de la division qu'il représente.

ARTICLE 5 DIVISIONS

5.01 General

Each branch shall be a corporation without share capital incorporated under the laws of Canada, the province or the territory, or shall be an unincorporated association. The charter, constitution and by-laws of the branch shall not be inconsistent with the objects or by-laws of the League, and shall be subject to approval by the board. Copies of the charter, the constitution and all by-laws and amendments thereto of each branch shall be forwarded to the head office of the League.

5.02 Recognition of a Branch

- 1) When a branch becomes inactive or otherwise no longer represents the League in its area, the board may recognize at its discretion an organization as a branch for the purpose of this by-law.
- 2) The board may revoke recognition of a branch, if the branch fails to comply with the policies of the League or the directions of the board or of the National Council.

5.03 Branch Name

The name of each branch shall commence with the words “The Army Cadet League of Canada” and “La Ligue des cadets de l’Armée du Canada” followed in each case by the name of the branch, for example “The Army Cadet League of Canada (British Columbia) – La Ligue des cadets de l’Armée du Canada (Colombie-Britannique)”, or such variation thereof as shall be approved by the executive committee.

5.04 Management

The charter or by-laws of each branch shall provide for the affairs of the branch to be managed by a board of directors or an executive committee, and shall provide that the officers of the branch shall be a president, a vice-president, a secretary and a treasurer, and such other officers as the branch may determine.

5.05 Provincial Committee

- 1) A resolution of the board recognizing a body as a branch shall constitute an appointment of the branch as a Provincial Committee for purposes of Article 1.02 (1) of QR (Cadets).
- 2) Within its province or territory, the Provincial Committee shall be subject to such directions and restrictions as may be determined from time to time by the board and shall be responsible for discharging all or certain of the responsibilities of the League as

5.01 Généralités

Chaque division doit être une corporation sans capital-actions incorporée sous le régime de lois du Canada, d’une province ou d’un territoire, ou doit être une association non incorporée. La charte, la constitution et les règlements de chaque division doivent être compatibles aux missions ou aux règlements de la Ligue et doivent être assujettis à l’approbation du Conseil. Des copies de la charte, de la constitution et de tous les règlements ainsi que leurs modifications, de chaque division doivent être acheminés au siège social de la Ligue.

5.02 Identification d’une division

- 1) Lorsqu’une division cesse ses activités ou ne représente plus la Ligue au sein de sa région, le Conseil peut, à son gré, identifier une organisation en tant que division aux fins du présent règlement.
- 2) Le Conseil peut annuler l’identification d’une division si celle-ci n’est pas conforme aux politiques de la Ligue ou aux directives du Conseil ou du Conseil national.

5.03 Nom d’une division

Le nom de chaque division doit débiter par «The Army Cadet League of Canada» et «La Ligue des cadets de l’Armée du Canada», et, dans tous les cas, doit être suivi du nom de la division en question, par exemple «The Army Cadet League of Canada (British Columbia) – La Ligue des cadets de l’Armée du Canada (Colombie-Britannique)», ou par toute variation telle que le comité exécutif doit l’avoir approuvée.

5.04 Gestion

La charte ou les règlements de chaque division doivent prévoir les activités de la division à être gérées par un conseil de directeurs ou par un comité exécutif, et doit indiquer que les officiers de la division doivent comprendre un président, un vice-président, un secrétaire et un trésorier, ainsi que tout autre officier tel que peut le déterminer la division.

5.05 Comité provincial

- 1) Une résolution du Conseil qui identifie un organisme en tant que division doit signifier sa nomination comme étant un Comité provincial au fins de l’Article 1.02 (1) des OR (Cadets).
- 2) Dans sa province ou son territoire, le comité provincial doit être assujetti aux directives et aux restrictions telles que peut le déterminer, le cas échéant, le Conseil, et doit être responsable de s’acquitter de toutes ou de certaines des

supervisory sponsor under Article 2.31 of QR (Cadets).

responsabilités de la Ligue en tant que répondant –superviseur en vertu de l’Article 2.31 des OR (Cadets).

5.06 Branch Responsibilities

Branches are assigned the following areas of responsibility and shall act on their own behalf in discharging these responsibilities. Branches shall not enter into commitments on behalf of the League unless expressly authorized to do so. The League shall not be responsible for debts or liabilities of the branches. Responsibilities of the branches shall be to:

- 1) Support the Royal Canadian Army Cadets in keeping with the objects of the League and the objects of their own branches;
- 2) Implement and comply with the policies of the League;
- 3) Comply with the provisions of Articles 2.31 and 2.32 of QR (Cadets) as directed by the board;
- 4) Keep the head office of the League informed on cadet matters in their provincial or territorial areas;
- 5) Provide an annual report to the board in such form and at such times as is prescribed by the board and issued through the head office of the League; and
- 6) Provide advice to the board on matters of policy within their provincial or territorial areas.

5.07 Channels of Communication

- 1) Branches may communicate with:
 - a) The head office of the League on any appropriate matter;
 - b) The appropriate region or area headquarters of the Canadian Forces on matters within their provincial or territorial jurisdictions;
 - c) Local sponsors, sponsoring committees and corps; and
 - d) Other branches.
- 2) Branches shall not communicate with the National Defence Headquarters except through the head office of the League.

5.08 Branch General Meeting

Minutes of annual or special general meetings of branches shall be forwarded to the head office of the League.

5.06 Responsabilités d’une division

Les divisions se voient attribuer les zones de responsabilités suivantes et doivent agir en leur nom en ce qui concerne l’acquittement de ces responsabilités. Les divisions ne doivent pas entreprendre d’engagements au nom de la Ligue à moins d’être expressément autorisé à le faire. La Ligue ne doit pas être responsable des dettes ni des obligations des divisions. Les responsabilités des divisions sont les suivantes :

- 1) appuyer les Cadets royaux de l’Armée canadienne dans le maintien des missions de la Ligue et des missions de leur division;
- 2) mettre en oeuvre et se conformer aux politiques de la Ligue;
- 3) se conformer aux dispositions des Articles 2.31 et 2.32 des OR (Cadets) selon les directives du Conseil;
- 4) tenir le siège social de la Ligue au courant des questions qui touchent les cadets au sein de leur province ou territoire;
- 5) présenter un rapport annuel au Conseil dans la forme et à la date fixées par le Conseil et émis par le siège social de la Ligue; et
- 6) fournir des conseils au Conseil en ce qui concerne des questions de politiques au sein de leurs provinces ou territoires.

5.07 Voies de communication

- 1) Les divisions peuvent communiquer avec :
 - a) le siège social de la Ligue en ce qui a trait à toute question pertinente;
 - b) le quartier régional de la région ou du secteur des Forces canadiennes sur des sujets qui touchent leurs provinces et territoires;
 - c) les répondants locaux, les comités responsables et les corps; et
 - d) les autres divisions.
- 1) Les divisions ne doivent pas communiquer avec le quartier général de la Défense nationale, sauf par l’entremise du siège social de la Ligue.

5.08 Assemblée générale des divisions

Le procès-verbal de l’assemblée annuelle ou d’une assemblée générale extraordinaire de la division doit être acheminé au siège social de la Ligue.

ARTICLE 6 FINANCIAL

**ARTICLE 6
DISPOSITIONS FINANCIÈRES**

6.01 Financial Year

The financial year of the League shall commence the 1st day of January and end on the 31st day of December, or such other period of time as may be determined by the board.

6.02 Auditor

At each annual meeting of members of the League, an auditor shall be appointed to audit the accounts of the League and to hold office until the next annual general meeting. The board shall approve remuneration of the auditor.

6.03 Financial Powers of the Board of Governors

The board may from time to time:

- 1) Borrow money upon credit of the League;
- 2) Limit or increase the amount borrowed;
- 3) Issue bonds, debentures, debenture stock or other securities of the League in such amounts and upon such terms, and pledge and/or sell the same for such sums and at such prices as the governors may deem expedient;
- 4) Secure any such bonds, debentures, debenture stock or other securities or any other present or future borrowing or liability of the League by mortgage, hypothec, charge or pledge of all or any currently owned or subsequently acquired real and personal, movable and immovable property of the League, and the undertaking and rights of the League; and
- 5) Delegate to such one or more of the committees of the board, or officers or governors of the League as may be designated by the board, all or any of the powers conferred by the foregoing clauses of this by-law to such extent and in such manner as the board shall determine at the time of such delegation.

6.04 Indemnification

Every governor and officer as well as their heirs, executors, and administrators, estate and effects, respectively, shall from time to time and at all times be indemnified and saved harmless out of the funds of the League from and against:

6.01 Année financière

L'année financière de la Ligue débute le 1^{er} jour de janvier et se termine le 31 décembre, ou s'étend sur toute autre période telle que peut le déterminer le Conseil.

6.02 Vérificateur

Un vérificateur doit être nommé à chaque assemblée annuelle des membres de la Ligue afin de vérifier les comptes de la Ligue et d'exercer ces fonctions jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle. Le Conseil doit approuver la rémunération du vérificateur.

6.03 Pouvoirs financiers du Conseil d'administration

Le Conseil peut, le cas échéant :

- 1) emprunter de l'argent sur le crédit de la Ligue;
- 2) limiter ou augmenter le montant emprunté;
- 3) émettre des obligations, des obligations non garanties, des débentures-actions ou toutes autres valeurs de la Ligue selon les montants et selon les modalités, et donner en gage ou vendre ces valeurs pour des sommes et à des prix que les administrateurs peuvent juger convenables;
- 4) garantir toute obligation, obligation non garantie, débenture-action ou autre valeur, ou tout autre emprunt présent ou futur, ou toute dette de la Ligue par prêt hypothécaire, hypothèque, charge ou nantissement de tous les biens ou de tous les biens meubles et immeubles ainsi que les propriétés mobilières et immobilières actuelles ou futures de la Ligue, et tous les engagements et les droits de la Ligue; et
- 5) déléguer à un ou à des comités du Conseil, ou à des officiers ou à des administrateurs de la Ligue tels que le Conseil le désigne, tous ou une partie des pouvoirs conférés en vertu des clauses précédentes du présent règlement selon les modalités ou sous la forme que le Conseil a déterminé au moment d'une telle délégation.

6.04 Indemnisation

Chaque administrateur et chaque officier ainsi que leurs héritiers, leurs exécuteurs testamentaires et leurs administrateurs successoraux, leurs successions, et leurs effets personnels respectivement doivent, selon les besoins et en tout temps, être indemnisés et dégagés de

- 1) All costs, charges and expenses whatsoever that he sustains or incurs in or about any action, suit or proceeding that is brought, commenced or prosecuted against him, for or in respect of any act, deed, matter or thing whatsoever, made done or permitted by him, in or about the execution of the duties of his office; and
- 2) All other costs, charges and expenses that he sustains or incurs in or about in relation to the affairs of the League, except such costs, charges or expenses as are occasioned by his own wilful neglect or default.

ARTICLE 7

THE DISSOLUTION OR WINDING-UP OF THE LEAGUE

7.01 Wind-up of the League

If upon winding-up or dissolution of the League there remains, after the satisfaction of its debts and liabilities, any property whatsoever, the same shall not be paid to or distributed amongst the members of the League, but shall first be applied to the return to the Government of Canada of the balance of any funds on hand reasonably identifiable as remaining from any grants to the League from the Government of Canada, and any other remaining assets shall be given or transferred to some other recognized charitable organization or organizations in Canada having objects similar to the objects of this League and which shall prohibit the distribution of its or their income and property among its or their members.

ARTICLE 8

COMING INTO FORCE AND REPEAL OF PREVIOUS BY-LAWS

8.01 Coming into Force

This By-Law Eight shall come into force upon its approval by the Minister of Industry.

8.02 Repeal of Previous By-Laws

Upon coming into force of this By-Law Eight, By-Laws Six and Seven are repealed.

* * * *

Enacted by the Board of Governors initially on the 17th day of April 1999, and as amended.

G. Déry

toutes les responsabilités des fonds de la Ligue pour et contre :

- 1) tous les coûts, les frais et les dépenses qu'il subit ou engage dans ou par rapport à toute action, poursuite ou procédure qui est intentée, débutée ou actionnée contre lui pour ou en matière de toute action, acte translatif, question ou chose qui a été fait ou permis par lui dans ou par rapport à l'exercice des fonctions de son poste; et
- 2) tous les autres coûts, frais et dépenses qu'il subit ou engage dans ou par rapport aux activités de la Ligue, sauf les coûts, les frais et les dépenses occasionnés par négligence ou par omission volontaire.

ARTICLE 7

DISSOLUTION ET LIQUIDATION DE LA LIGUE

7.01 Liquidation de la Ligue

Si au moment de la liquidation ou de la dissolution de la Ligue il reste, après acquittement de ses dettes et de ses obligations, toute propriété, ces biens ne doivent pas être payés à ou partagés parmi les membres de la Ligue, mais le solde des fonds disponibles identifiables comme restant de toute subvention du gouvernement du Canada doivent d'abord y être retournés, et tous les autres biens actifs doivent être donnés ou transférés à une autre œuvre de bienfaisance reconnue ou à des organisations au Canada qui ont des missions semblables aux missions de la Ligue et qui doivent interdire le partage de son ou de leurs revenus et de leurs biens parmi ses ou leurs membres.

ARTICLE 8

ENTRÉE EN VIGEUR DU PRÉSENT RÈGLEMENT ET ABROGATION DES RÈGLEMENTS ANTÉRIEURS

8.01 Entrée en vigueur du présent règlement

Le présent règlement entre en vigueur au moment de l'approbation du ministre de l'Industrie.

8.02 Abrogation des règlements antérieurs

À l'entrée en vigueur du présent règlement, les règlements six et sept sont abrogés.

* * * *

Promulgué initialement et tel que modifié par le Conseil

President

des administrateurs le 17^e jour d'avril 1999.

D. Boudreau
Secretary

G. Déry
Président

D. Boudreau
Secrétaire

Confirmed by the members of The Army Cadet League of Canada at the meeting of the members of the League held at Ottawa on the 18th day of April, 2001, and the 6th day of April, 2002.

Confirmé par les membres de la Ligue des cadets de l'Armée du Canada à l'assemblée des membres de la Ligue tenue à Ottawa le 18^e jour d'avril 2001 et le 6^e jour d'avril 2002.

D. Boudreau
Secretary

Received approval of the Minister of Industry, as amended, as of the 2nd day of May, 2002.

D. Boudreau
Secrétaire

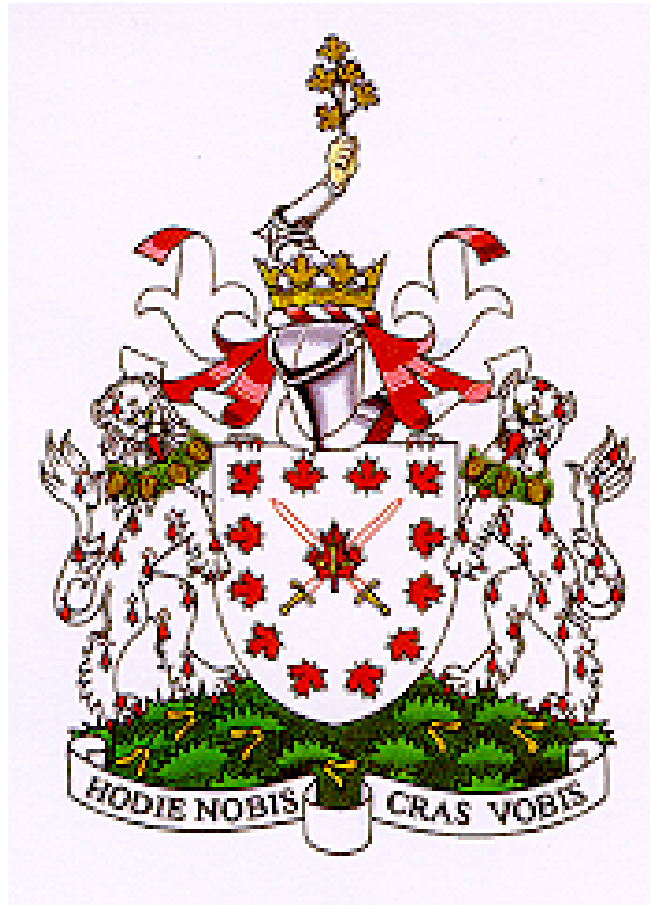
D. Boudreau
Secretary

Reçu l'approbation du ministre de l'Industrie, tel que modifié, le 2^e jour de mai 2002.

D. Boudreau
Secrétaire

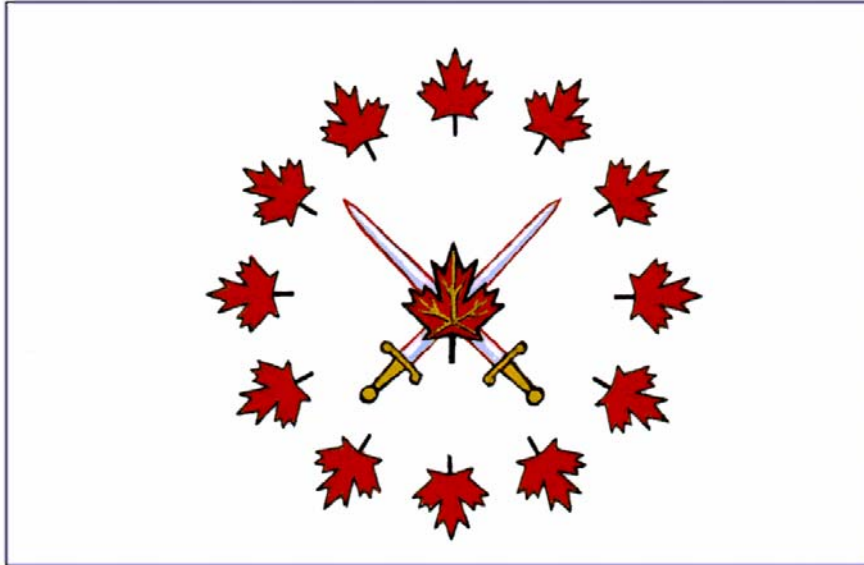
SCHEDULE 1

League Coat of Arms



SCHEDULE 2

League Flag



SCHEDULE 3

League Badge



10473229.10